

SAMENVATTING	RESUME
Op 16 juni 2022 heeft de Raad van de Europese Unie de lidstaten aanbevolen om individuele leerrekeningen te ontwikkelen als middel om: 1) individuele personen in staat te stellen aan voor de arbeidsmarkt relevante opleidingen deel te nemen en 2) een faciliterend kader op te zetten met onder meer begeleidings- en validatiemogelijkheden om de effectieve deelname aan dergelijke opleidingen te bevorderen. In dit verband vraagt de Raad van de Europese Unie om een “nationaal digitaal portaal” te ontwikkelen waarbij personen gemakkelijk toegang krijgen tot hun individuele leerrekening.	Le 16 juin 2022, le Conseil de l'Union européenne a recommandé aux États membres de développer des comptes individuels de formation afin de : 1) permettre aux individus de participer à des formations pertinentes pour le marché du travail et 2) de mettre en place un cadre facilitateur comprenant des possibilités d'accompagnement et de validation pour promouvoir une participation effective à ces formations. Dans ce contexte, le Conseil de l'UE appelle au développement d'un "portail numérique national" où les individus peuvent facilement accéder à leur compte de formation individuel.
In het Nationaal Plan voor Herstel en Veerkracht van 2021 is vooropgesteld om een systeem op te zetten dat de creatie van de individuele opleidingsrekening voor iedere persoon die de Belgische arbeidsmarkt betreedt. In dit kader is bepaald dat het mogelijk moet zijn voor iedere persoon om al zijn opleidingen op één website te kunnen raadplegen.	Le Plan National pour la Reprise et la Résilience de 2021 prévoit de mettre en place un système facilitant la création du compte individuel de formation pour chaque personne qui entre sur le marché du travail belge. Dans ce cadre, il est prévu que les personnes concernées doivent pouvoir consulter sur un site web unique leurs formations suivies.
Dit samenwerkingsakkoord heeft daarom tot doel om deze beveiligde digitale toepassing te ontwikkelen onder de noemer van de “Individual Learning Account”. De Individual Learning Account biedt personen vanaf vijftien jaar een overzicht van hun gegevens inzake opleiding en verschaft hen toegang tot deze gegevens, maar draagt ook bij aan het algemeen belang door de verbetering van de werking van de Belgische arbeidsmarkt en de verhoging van de tewerkstellingsgraad door de raadpleging van de opleidingen te faciliteren.	C'est pourquoi le présent accord de coopération vise à développer cette application digitale sécurisée sous la dénomination « Individual Learning Account ». L'Individual Learning Account offre aux individus à partir de quinze ans un aperçu de leurs données relatives à la formation et leur donne accès à ces données, mais il contribue également à l'intérêt général en améliorant le fonctionnement du marché du travail belge et en augmentant le taux d'emploi en facilitant la consultation des formations suivies.
Dit samenwerkingsakkoord is tot stand gekomen met respect voor de bevoegdheidsverdeling die krachtens de bijzondere wet voor de hervorming der instellingen aan de verschillende bevoegdheidsniveaus werden toegekend. De bevoegdheden inzake het arbeidsmarkt-	Cet accord de coopération a été négocié dans le respect de la répartition des compétences attribuées aux différents niveaux de pouvoir par la loi spéciale sur la réforme institutionnelle. Les compétences en matière de politique du marché du travail et de la formation professionnelle au sens

en beroepsopleidingsbeleid in de ruime zin en inzake levenslang leren komen zowel toe aan de federale overheid, als aan de gewesten en zelfs aan de gemeenschappen. De federale overheid is bevoegd voor individueel en collectief arbeidsrecht, met inbegrip van maatregelen met een activerend effect. De gewesten beschikken krachtens artikel 6, § 1, IX, BWHI over een reeks toegewezen bevoegdheden inzake het tewerkstellingsbeleid, waaronder de arbeidsbemiddeling, de wedertewerkstelling van de niet-werkende werkzoekenden en het stelsel waarbij werknemers het recht hebben om op het werk afwezig te zijn met behoud van hun loon voor het volgen van erkende opleidingen. Ook de gemeenschappen spelen een belangrijke rol op grond van hun algemene bevoegdheid voor opleiding, onderwijs en hun bevoegdheden voor de beroepsomscholing en -bijscholing (art. 4, 16°, BWHI). Voorts wordt overeenkomstig artikel 6, § 3bis, 1°, BWHI overleg gepleegd tussen de betrokken regeringen en de federale overheid over het uitwisselen van informatie tussen de diensten voor opleiding, werkloosheid en bemiddeling.	large et d'apprentissage tout au long de la vie appartiennent au gouvernement fédéral, aux régions et ainsi qu'aux communautés. Le gouvernement fédéral est compétent pour le droit du travail individuel et collectif, y compris les mesures ayant un effet d'activation. En vertu de l'article 6, §1, IX, de la Loi spéciale de réformes institutionnelles, les régions disposent d'une série de compétences attribuées en matière de politique de l'emploi, notamment en ce qui concerne le placement, le réemploi de chercheurs d'emploi et le système selon lequel les travailleurs ont le droit de s'absenter du travail tout en conservant leur rémunération pour suivre des cours de formation reconnus. Les communautés jouent également un rôle important en vertu de leur compétence générale en matière d'éducation, d'enseignement, et de leur compétence en matière de formation et de perfectionnement professionnels (art. 4, 16°, de Loi spéciale de réformes institutionnelles). En outre, conformément à l'article 6, § 3bis, 1°, de la Loi spéciale de réformes institutionnelles, les gouvernements concernés et le gouvernement fédéral se consultent sur l'échange d'informations entre les services de formation, de chômage et de médiation.
Het samenwerkingsakkoord heeft twee centrale doelstellingen. De eerste doelstelling betreft de elektronische uitwisseling van gegevens inzake opleiding zowel tussen gefedereerde entiteiten en de federale staat als tussen gefedereerde entiteiten onderling.	L'accord de coopération a deux objectifs clés. Le premier objectif concerne l'échange électronique de données relatives à la formation entre les entités fédérées et l'Etat fédéral ainsi qu'entre les entités fédérées.
De tweede centrale doelstelling betreft de ontwikkeling van de toepassing Individual Learning Account (ILA) door Sigedis, die personen informeert over hun gegevens met betrekking tot opleiding. Hierbij moet Sigedis ervoor zorgen dat de toegang tot de gegevens voldoende beveiligd is. Bovendien doet de ILA geen afbreuk aan de	Le deuxième objectif clé concerne le développement de l'application Individual Learning Account (ILA), par Sigedis, qui informe les individus sur leurs données relatives à la formation. Dans ce cadre, Sigedis doit assurer une sécurité suffisante de l'accès aux données. Par ailleurs, l'ILA ne préjuge pas de la possibilité des entités

mogelijkheid dat de gefedereerde entiteiten een andere gelijkaardige toepassing ter beschikking stellen (“no wrong door”-principe).	fédérées à fournir une autre application similaire (principe de « no wrong door »).
Hierbij is aandacht geschonken aan het voorzien van voldoende waarborgen die betrekking hebben op de 5 essentiële elementen van de verwerkingen van persoonsgegevens die nodig zijn in het kader van dit samenwerkingsakkoord:	Il a également été fait attention à la mise en place de garanties suffisantes couvrant les cinq éléments essentiels du traitement des données à caractère personnel nécessaires dans le cadre de cet accord de coopération:
1. Het eerste element betreft de categorieën van verwerkte persoonsgegevens. Deze zijn uitdrukkelijk vastgelegd in het samenwerkingsakkoord en betreffen voornamelijk gegevens met betrekking tot opleidingen. Naast gegevens over de identiteit van personen gaat het dus om de behaalde opleidingskwalificaties, opleidingen bij opleidingsverstrekkers, beroepskwalificaties en ervaring.	1. Le premier élément concerne les catégories de données personnelles traitées. Celles-ci sont explicitement stipulées dans l'accord de coopération et concernent principalement les données relatives à la formation. Outre les données relatives à l'identité des personnes, ces données concernent donc les titres de l'enseignement obtenus, la formation auprès des prestataires de formation, les qualifications professionnelles et l'expérience.
2. Het tweede element betreft de categorieën van personen wiens persoonsgegevens worden verwerkt. Dit zijn meer bepaald alle natuurlijke personen vanaf vijftien jaar, de Europese minimumleeftijd voor toelating tot arbeid, en die over een identificatienummer (Rijksregisternummer of bis-nummer) beschikken.	2. Le deuxième élément concerne les catégories de personnes dont les données personnelles sont traitées. Il s'agit plus précisément de toutes les personnes physiques âgées d'au moins quinze ans, âge minimum européen d'admission à l'emploi, et qui disposent d'un numéro d'identification (numéro de registre national ou numéro bis).
3. Het derde element houdt in dat de terbeschikkingstelling van gegevens enkel kan plaatsvinden voor specifieke doeleinden. Dit zijn het bieden van een overzicht van opleidingsgegevens aan de betrokkene en de dienstverlening door publiekrechtelijke instellingen voor arbeidsbemiddeling en	3. Le troisième élément implique en outre, que la mise à disposition des données ne peut avoir lieu qu'à des fins spécifiques. Il s'agit de la fourniture d'un aperçu des données relatives à la formation à la personne concernée et des services fournis par les institutions de droit public chargés du placement des

beroepsopleiding alsook door overheidsinstanties bevoegd door onderwijs en opleiding.	travailleurs et de la formation professionnelle ainsi que par les autorités publiques compétentes en matière d'enseignement et de formation.
4. Met betrekking tot het vierde element, wordt verduidelijkt dat de initiële verwerkingsverantwoordelijke van de gegevensbank voor gegevens met betrekking tot opleiding instaat voor de bewaring van de persoonsgegevens en voor de vaststelling van de maximale bewaartermijn. Deze bepaling heeft evenwel niet tot doel om afbreuk te doen aan de autonomie van partijen bij dit samenwerkingsakkoord om andere bewaartermijnen voor andere doeleinden te voorzien en af te stemmen. Wel wordt gestreefd naar een uniforme dienstverlening aan de burgers.	4. En ce qui concerne le quatrième élément, il est précisé que le responsable du traitement initial de la base de données pour les données relatives à la formation est responsable de la conservation des données à caractère personnel et de la détermination de la durée maximale de conservation. Toutefois, cette disposition n'a pas pour but de porter atteinte à l'autonomie des parties à cet accord de coopération, de prévoir et de coordonner d'autres périodes de conservation à d'autres fins. Elle vise cependant à fournir un service uniforme aux citoyens.
5. Met betrekking tot het laatste element, bepaalt het samenwerkingsakkoord uitdrukkelijk wie de verwerkingsverantwoordelijken zijn en kent aan deze rol de transparantieplichtingen ingevolge de AVG toe. Zo is Sigedis de verwerkingsverantwoordelijke voor de verwerkingen die in het kader van de ILA plaatsvinden. Daarnaast blijven de gefedereerde entiteiten de verantwoordelijken voor de verwerkingen in het kader van de dienstverlening voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding.	5. Concernant ce dernier élément, l'accord de coopération définit explicitement qui sont les responsables du traitement et attribue à ce rôle les obligations de transparence prévues par le RGPD. Ainsi, Sigedis est le responsable du traitement pour les traitements effectués dans le cadre de l'ILA. Par ailleurs, les entités fédérées restent les responsables du traitement pour les traitements effectués dans le cadre des services de placement des travailleurs et de formation professionnelle.
De laatste bepalingen van het samenwerkingsakkoord hebben betrekking op de bevoegdheid van het	Les dispositions finales de l'accord de coopération concernent la compétence du tribunal de coopération pour les litiges de

samenwerkingsgerecht voor geschillen die voortvloeien uit dit samenwerkingsakkoord en het toezicht uitgeoefend door de Interministeriële Conferentie Werk.	cet accord de coopération et le contrôle exercé par la Conférence interministérielle Emploi.
MEMORIE VAN TOELICHTING	EXPOSE DES MOTIFS
Dames en Heren,	Mesdames, Messieurs,
TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD	COMMENTAIRE DES ARTICLES DE L'ACCORD DE COOPÉRATION
HOOFDSTUK I. - Algemene bepalingen	Chapitre I. -Dispositions générales
Artikel 1	Article 1^{er}
Dit artikel definieert en preciseert de verschillende gebruikte begrippen in dit samenwerkingsakkoord.	Cet article définit et précise les différentes notions qui sont utilisées dans le présent accord de coopération.
Opleiding is in dit samenwerkingsakkoord gedefinieerd als iedere activiteit die op georganiseerde wijze een vorming, onderwijs, studie, herscholing of bijscholing inhoudt en wordt aangeboden door een erkende onderwijsinstelling, een opleidingsverstrekker of instelling voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding. Deze activiteit dient aangeboden te worden met het oog op het overbrengen van kennis en vaardigheden door lesgevers of opleiders aan individuele personen of personen in groep..	Dans le présent accord de coopération la formation est définie comme toute activité qui comporte, de manière organisée, une formation, un enseignement, des études, un recyclage ou un perfectionnement et qui est proposée par un établissement d'enseignement reconnu, un prestataire de formation ou une institution chargée de placement des travailleurs et de formation professionnelle. Cette activité doit être proposée en vue de la transmission des connaissances et des compétences par des enseignants, des formateurs et des instructeurs à des personnes individuellement ou à des groupes de personnes.
Opgemerkt wordt dat de precisering inzake aanbieders geen beperking van het begrip "opleiding" beoogt, dat ruim en functioneel wordt opgevat, maar verduidelijkt dat het gaat om opleiding die in een georganiseerde leercontext worden aangeboden	Il est relevé que la précision relative aux opérateurs n'a pas pour objet de restreindre la notion de « formation », laquelle est entendue de manière large et fonctionnelle, mais vise à clarifier qu'il s'agit de formations proposées dans un cadre d'apprentissage organisé.
De categorieën van gegevens die betrekking hebben op opleiding zijn op limitatieve wijze opgesomd. Het gaat om de basiskenmerken van diploma's, certificaten en andere studiebewijzen en van de	Les catégories de données relatives à la formation sont énumérées de manière exhaustive. Il s'agit des caractéristiques de base des diplômes, certificats et autres titres de l'enseignement et des formations suivies

gevolgde opleidingen bij openbare instellingen voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding (zoals VDAB, FOREM, Actiris, IFAPME, SFPME en Arbeitsamt) en actoren belast met een opdracht van beroepsopleiding (bijv. Bruxelles Formation, SFPME, IFAPME en competentiecentra). Voor de Vlaamse dienst voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding betreft het studiebewijzen die opgenomen zijn in de gegevensbank met leer- en ervaringsbewijzen zoals bepaald in 5°, a) van dit artikel. Met opleidingen worden in beginsel geen stages bedoeld. De basiskennmerken betreffen bijvoorbeeld, voor zover toepasselijk, de benaming, begin- en einddatum, organisator, plaats, certificaat en behaald resultaat van de gevolgde opleiding.	auprès des institutions publiques de placement des travailleurs et de formation professionnelle (telles que VDAB, FOREM, Actiris, IFAPME, SFPME et Arbeitsamt) et les acteurs chargés d'une mission de formation professionnelle (tels que Bruxelles Formation, SFPME, l'IFAPME et les centres de compétences). Pour le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, il s'agit des titres de l'enseignement qui sont repris dans la base de données des certificats d'apprentissage et d'expérience (LED) visée au 5°, a) du présent article. La formation ne concerne en principe pas les stages. Les caractéristiques de base concernent par exemple, le nom, la date de début et de fin, l'organisateur, le lieu, le certificat et le résultat obtenu de la formation suivie.
De verwijzing naar ervaring en competenties in de bepaling onder 5°, e) heeft uitsluitend betrekking op ervaring en competenties die formeel zijn gevalideerd in het kader van een opleiding, een studiebewijs, een beroepskwalificatie of een traject tot erkenning van verworven competenties en dergelijke. Persoons- of profielgebonden gegevens die niet formeel zijn gevalideerd, zoals competenties die voorkomen in een individueel profiel bij een dienst voor arbeidsbemiddeling, vallen hier niet onder.	La référence à l'expérience et aux compétences figurant dans la disposition visée au 5°, e), vise uniquement l'expérience et les compétences formellement validées dans le cadre d'une formation, d'un titre d'études, d'une qualification professionnelle ou d'un parcours de reconnaissance des compétences acquises et similaires. Les données à caractère personnel ou liées à un profil individuel qui ne sont pas formellement validées, telles que les compétences reprises dans le profil individuel de la VDAB de la personne concernée, ne sont pas visées.
Er bestaan reeds enkele gegevensbanken die gegevens met betrekking tot opleiding bevatten. Deze gegevensbanken zijn opgericht op basis van wetgeving van de federale Staat of gefedereerde entiteiten. Hierbij zijn enkele bestaande gegevensbanken op exemplatieve wijze opgesomd. Het gaat in het bijzonder over de gegevensbanken van de gefedereerde entiteiten die diploma's en studiebewijzen van onderwijsinstellingen bevatten, alsook de gegevensbanken waarvoor de gefedereerde publiekrechtelijke opleidingsinstellingen en instellingen voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling	Il existe déjà quelques bases de données contenant des données relatives à la formation. Ces bases de données ont été créées sur base de la législation fédérale ou des entités fédérées. Ici, quelques bases de données existantes sont énumérées à titre d'exemple. Il s'agit notamment des bases de données des entités fédérées contenant des diplômes et titres de l'enseignement des établissements d'enseignement et des bases de données pour lesquelles les établissements d'enseignement publics et les institutions de placement des travailleurs et de formation professionnelle fédérés

optreden als verwerkingsverantwoordelijke.	als agissent en tant que responsables du traitement.
Artikel 2	Article 2
Artikel 2 bepaalt de dubbele centrale doelstelling van dit samenwerkingsakkoord. De eerste doelstelling betreft de elektronische uitwisseling van gegevens inzake opleiding zowel tussen gefedereerde entiteiten en de federale staat als tussen gefedereerde entiteiten onderling met het oog op het realiseren van de in artikel 6 vermelde doelstellingen van gegevensverwerking. De tweede centrale doelstelling betreft de ontwikkeling en het beheer van de beveiligde toepassing "Individual Learning Account" door Sigedis die de betrokkenen toegang verschaft tot hun eigen opleidingsgegevens en hen in staat stelt deze gegevens zelf verder aan te vullen in hun ILA. Dit zijn doelstellingen ter vervulling van taken van algemeen belang (art. 6, 1, e, GDPR) in het kader van levenslang leren, arbeidsmarkt-, oriënterings- en beroepsopleidingsbeleid en het bevorderen van de werkgelegenheid. Paragraaf 2 voorziet in de mogelijkheid van uitvoerende samenwerkingsakkoorden. De terbeschikkingstelling van de betreffende gegevens wordt nader omkaderd in de vereiste federale en/of regionale beraadslagingen en/of protocollen voor de mededeling van persoonsgegevens.	L'article 2 définit le double objectif central du présent accord de coopération. Le premier objectif concerne l'échange électronique de données relatives à la formation entre les entités fédérées et l'Etat fédéral ainsi qu'entre les entités fédérées en vue de réaliser les finalités de traitement des données visés à l'article 6. Le second objectif central concerne le développement et la gestion de l'application sécurisé "Individual Learning Account" par Sigedis qui permet à la personne concernée d'avoir accès à ses propres données de formation et de les compléter elles-mêmes dans leur ILA. Il s'agit des missions d'intérêt public (art. 6, 1, e, RGPD) dans le cadre de l'orientation et l'apprentissage tout au long de la vie, de la politique du marché du travail et de la promotion de l'emploi (art. 6, 1, e, RGPD). Le paragraphe 2 prévoit la possibilité de conclure des accords de coopération d'exécution. La fourniture des données pertinentes sera en outre encadrée par les délibérations et/ou protocoles fédéraux et/ou régionaux requis pour la communication de données à caractère personnel.
Paragraaf 3 verduidelijkt dat, onverminderd de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord, de concrete modaliteiten van de verwerking en mededeling van persoonsgegevens, waar van toepassing, nader worden gepreciseerd door de vereiste beraadslagingen en protocollen inzake gegevensuitwisseling. Deze beraadslagingen en protocollen preciseren de nadere modaliteiten en waarborgen en verzekeren aldus de coherentie met het toepasselijke gegevensbeschermingskader.	Le paragraphe 3 précise que, sans préjudice des dispositions du présent accord de coopération, les modalités concrètes du traitement et de la communication des données à caractère personnel sont, le cas échéant, précisées par les délibérations et les protocoles requis en matière d'échange de données. Ces délibérations précisent les modalités et garanties complémentaires et assurent ainsi la cohérence avec le cadre applicable en matière de protection des données.

Concreet: Een beraadslaging van het informatieveiligheidscomité is vereist in geval van een mededeling door of aan een instelling van sociale zekerheid, met inbegrip van instellingen toegetreden tot het netwerk van de sociale zekerheid. Federale protocollen zijn vereist voor de doorgifte van persoonsgegevens door de federale overheid aan een andere overheid, tenzij anders bepaald in bijzondere wetten. Een IVC-beraadslaging is een uitzondering op de protocolverplichting; een federaal protocol is dan facultatief. Vlaamse protocollen zijn vereist voor elke elektronische mededeling door een Vlaamse instantie aan een andere Vlaamse instantie of een externe overheid. Een Vlaams protocol is facultatief (niet verplicht) wanneer het IVC bevoegd is om een beraadslaging te verlenen. Een Vlaamse beraadslaging van het Vlaamse Comité voor de mededeling van persoonsgegevens (VCMP) is vereist voor een mededeling van persoonsgegevens door een Vlaamse instantie die niet behoort tot het netwerk van de sociale zekerheid als er geen Vlaams protocol wordt gesloten. Afhankelijk van de toepasselijke federale en deelstatelijke regelgeving, is er naar gelang het geval, tussenkomst van de KSZ en/of de bevoegde regionale dienstenintegrator (Vlaamse dienstenintegrator VDI, Fidus, Banque Carrefour d'Echange de données, BCED).	Concrètement : Des protocoles fédéraux sont requis pour la transmission de données à caractère personnel par l'autorité fédérale à une autre autorité, sauf disposition contraire prévue par des lois spéciales. Une délibération du Comité de sécurité de l'information constitue une exception à cette obligation de protocole ; dans ce cas, la conclusion d'un protocole fédéral est facultative. Des protocoles flamands sont requis pour toute communication électronique effectuée par une instance flamande à une autre instance flamande ou à une autorité externe. La conclusion d'un protocole flamand est facultative (non obligatoire) lorsque le Comité de sécurité de l'information est compétent pour rendre une délibération. Une délibération flamande du "Comité flamand pour la communication des données à caractère personnel" (VCMP) est requise pour toute communication de données à caractère personnel effectuée par une instance flamande qui n'appartient pas au réseau de la sécurité sociale lorsqu'aucun protocole flamand n'est conclu. Selon la réglementation fédérale et régionale applicable, l'intervention de la Banque Carrefour de la sécurité sociale (BCSS) et/ou du service d'intégration de services régional compétent est requise, selon le cas (l'intégrateur de services flamand VDI, Fidus, la Banque Carrefour d'échange de données – BCED).
Artikel 3	Article 3
Dit artikel benadrukt dat persoonsgegevens in het kader van dit samenwerkingsakkoord enkel kunnen worden verwerkt overeenkomstig de regelgeving inzake de bescherming bij de verwerking van persoonsgegevens, waaronder de Algemene Verordening Gegevensbescherming.	Cette disposition souligne que les données à caractère personnel ne peuvent être traitées dans le cadre de cet accord de coopération que conformément à la réglementation relative à la protection dans le traitement des données à caractère personnel, dont le Règlement Général sur la Protection des Données.
HOOFDSTUK II. - Categorieën van betrokkenen en hun persoonsgegevens	CHAPITRE II. - Catégories de personnes concernées et données à caractère personnel les concernant

die verwerkt worden in het kader van huidig samenwerkingsakkoord	traitées dans le cadre du présent accord de coopération
Artikel 4	Article 4
Dit artikel bepaalt de categorie van personen van wie de persoonsgegevens in het kader van dit samenwerkingsakkoord worden verwerkt. Het gaat over de natuurlijk personen vanaf vijftien jaar, de Europese minimumleeftijd voor toelating tot arbeid, en die over een identificatienummer beschikken. Dit betekent dat persoonsgegevens worden verwerkt van personen die een rijksregisternummer hebben of die een bis-nummer hebben omdat zij in diverse sectoren (sociale zekerheid, gezondheid, ...) nauwe en stabiele relaties met België onderhouden. Hieronder worden bijvoorbeeld inwoners op het Belgische grondgebied of grensarbeiders begrepen.	Cet article détermine la catégorie de personnes dont les données à caractère personnel sont traitées dans le cadre du présent accord de coopération. Il s'agit des personnes physiques âgées d'au moins quinze ans, âge minimum européen d'admission à l'emploi, et qui disposent d'un numéro d'identification. Cela signifie que sont traitées les données à caractère personnel des personnes qui disposent d'un un numéro de registre national ou d'un numéro bis parce qu'elles entretiennent des relations étroites et stables avec la Belgique dans différents secteurs (sécurité sociale, santé, ...). Il s'agit par exemple des résidents sur le territoire belge ou des travailleurs frontaliers.
Artikel 5	Article 5
Dit artikel bepaalt de categorieën van persoonsgegevens die in het kader van dit samenwerkingsakkoord worden verwerkt. Het betreft het identificatienummer noodzakelijk om de betrokkene te identificeren alsook de gegevens met betrekking tot opleiding.	Cet article prévoit les catégories de données à caractère personnel traitées dans le cadre du présent accord de coopération. Il s'agit du numéro d'identification nécessaire à l'identification de la personne concernée ainsi que les données relatives à la formation suivie.
HOOFDSTUK III. - Verwerkingsdoeleinden en de uitwisseling van persoonsgegevens	CHAPITRE III. - Finalités du traitement et échange de données à caractère personnel
Artikel 6	Article 6
Dit artikel bepaalt de verwerkingsdoeleinden voor de verwerking van de categorieën van persoonsgegevens zoals bepaald in artikel 5.	Cet article détermine les finalités du traitement des catégories de données à caractère personnel visées à l'article 5.
Ten eerste worden gegevens verwerkt om personen vanaf vijftien jaar een overzicht te bieden van hun gegevens met betrekking tot opleiding en hen toegang te verlenen tot deze gegevens via de toepassing Individual Learning Account, ontwikkeld en beheerd door Sigedis. Dit neemt niet weg dat de	Tout d'abord, les données sont traitées afin de fournir aux individus à partir de quinze ans une vue d'ensemble de leurs données relatives à la formation suivie et de leur donner accès à ces données, par le biais de l'application Individual Learning Account, développée et gérée par Sigedis.

gefedereerde entiteiten gegevens via een andere gelijkaardige toepassing ter beschikking kunnen stellen (“no wrong door”-principe). Dit principe impliceert dat een aanvraag van een betrokkene inzake toegang tot zijn persoonsgegevens via de Individual Learning Account wordt gelijkgesteld met een toegangsaanvraag ingediend via een ander kanaal of portaal. De betrokkene heeft aldus toegang tot zijn opleidingsgegevens, ongeacht of hij beveiligd inlogt via de ILA of via een ander beveiligd e-government portaal, zoals Mijn Burgerprofiel.	Cela n'empêche pas les entités fédérées de rendre les données disponibles via une autre application similaire (principe de « no wrong door »). Ce principe implique que la demande d'accès d'une personne concernée à ses données à caractère personnel via le Individual Learning Account est traitée de manière équivalente à une demande d'accès soumise via un autre canal ou portail. La personne concernée a ainsi accès à ses données de formation, qu'elle se connecte de manière sécurisée via l'ILA ou via un autre portail e-gouvernement sécurisé, tel que « Mijn Burgerprofiel ».
Ten tweede worden de gegevens verwerkt om loopbaandienstverlening en adviesverlening over opleiding en inschakeling op de arbeidsmarkt te organiseren en bevorderen voor betrokkenen door de openbare instellingen belast met een opdracht van arbeidsbemiddeling beroepsopleiding. Enkele voorbeelden van deze actoren zijn IFAPME, VDAB, Forem, Actiris, Bruxelles Formation, IFAPME, SFPME ADG.	Deuxièmement, les données sont traitées afin d'organiser et de promouvoir des services d'orientation professionnelle et le conseil en matière de formation et d'insertion sur le marché du travail pour les personnes concernées conseillées par les institutions publiques chargés d'une mission de placement des travailleurs et/ou de formation professionnelle. Ces acteurs sont par exemple l'IFAPME, le VDAB, le Forem, Actiris, ADG, Bruxelles Formation, l'IFAPME et le SFPME.
De derde doelstelling betreft het organiseren, opvolgen en ondersteunen van onderwijs- en opleidingstrajecten door de overheidsinstanties bevoegd voor onderwijs en opleiding. Zij kadert binnen hun opdrachten die tevens de voortgezette opleiding, de ondersteuning van de loopbaanontwikkeling van werknemers en hun opleiding gedurende de volledige loopbaan omvatten.	La troisième finalité concerne l'organisation, le suivi et le soutien des parcours d'enseignement et de formation par les autorités publiques compétentes en matière d'enseignement et de formation. Elle s'inscrit dans leurs missions, lesquelles comprennent également la formation continue, le soutien au développement de la carrière des travailleurs et leur formation tout au long de la vie.
Er gebeurt door Sigedis geen verdere verwerking of latere doorgifte van de gegevens die door de bevoegde gefedereerde entiteiten aan Sigedis ter beschikking werden gesteld, tenzij wanneer de betrokken partijen een verdere verwerking (bijvoorbeeld met geïnformeerde toestemming van de betrokkene) afspreken en omkaderen via protocol en/of beraadslaging overeenkomstig de toepasselijke wet- en regelgeving.	Sigedis ne procède à aucun traitement ou transfert ultérieur des données mises à sa disposition par les entités fédérées compétentes, sauf si les parties concernées y consentent et encadrent le traitement ultérieur (par exemple avec le consentement éclairé de la personne concernée) par un protocole et/ou une délibération conformément aux lois et règlements en vigueur.

Artikel 7	Article 7
Dit artikel bepaalt welke gegevens met betrekking tot opleiding door iedere partij of betrokken instelling bij dit samenwerkingsakkoord ter beschikking worden gesteld aan een andere partij of instelling. Deze terbeschikkingstelling of uitwisseling is enkel mogelijk voor de uitdrukkelijk vermelde doeleinden bepaald in artikel 6. Er wordt bewust geopteerd voor de termen “terbeschikkingstelling” en “uitwisseling” van gegevens omdat deze tekst de bedoeling heeft technologieneutraal te zijn zonder verwijzing naar specifieke technieken of methoden die op een bepaald moment actueel of van toepassing kunnen zijn. De specifieke beveiligingsmaatregelen, rekening houdende met onder meer de stand van de techniek en de uitvoeringskosten, en de omkaderende maatregelen zoals logging van toegangen, keuze van formaat van terbeschikkingstelling, en dergelijke meer worden tevens omkaderd in de vereiste federale en/of regionale beraadslagingen en/of protocollen voor de mededeling van persoonsgegevens.	Cet article définit les données relatives à la formation qui sont mises à la disposition d'une autre partie ou institution impliquée dans cet accord de coopération par chaque partie ou institution. Cette mise à disposition ou échange n'est possible qu'aux fins expressément énoncées à l'article 6. Les termes "mise à disposition" et "échange" des données sont délibérément choisis parce qu'il se veut neutre sur le plan technologique, sans référence à des techniques ou méthodes spécifiques qui peuvent être courantes ou applicables à un moment donné. Les mesures de sécurité spécifiques, compte tenu notamment de l'état de la technique et des coûts de mise en œuvre, ainsi que les mesures d'encadrement telles que l'enregistrement des accès, le choix du format de mise à disposition, etc. sont également encadrées dans les délibérations et/ou protocoles fédéraux et/ou régionaux requis pour la communication de données à caractère personnel.
De mededeling van deze gegevens gebeurt met toepassing van de regelgeving inzake de bescherming van natuurlijke personen bij de verwerking van persoonsgegevens die van toepassing is bij de mededeling van persoonsgegevens, zoals ze in voorkomend geval op federaal of deelstatelijk niveau verder is gespecificeerd. Afhankelijk van die toepasselijke regelgeving is naar gelang tussenkomst van de KSZ en in voorkomend geval van de bevoegde regionale dienstenintegrator.	La communication de ces données s'effectue conformément à la réglementation relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel applicable à la communication de données à caractère personnel, telle que précisée, le cas échéant, au niveau fédéral ou au niveau des entités fédérées. Selon la réglementation applicable, l'intervention de la Banque Carrefour de la sécurité sociale (BCSS) et, le cas échéant, du service d'intégration de services régional compétent est requise.
HOOFDSTUK IV. Digitale toepassing Individual Learning Account	CHAPITRE IV. Application numérique Individual Learning Account

Artikel 8	Article 8
Dit artikel legt de verplichting op ten aanzien van Sigedis om een digitale toepassing Individual Learning Account te ontwikkelen die personen in staat stelt hun gegevens met betrekking tot opleiding te raadplegen. Hierbij waarborgt Sigedis de veiligheid van de persoonsgegevens wanneer toegang tot deze toepassing wordt verleend.	Cet article impose à Sigedis l'obligation de développer une application numérique « Individual Learning Account » permettant aux personnes d'accéder à leurs données relatives à la formation. Ce faisant, Sigedis assure la sécurité des données à caractère personnel lors de l'accès à cette application.
Daarnaast zorgt Sigedis voor de compatibiliteit van de toepassing met gelijkaardige toepassingen die ontwikkeld worden in andere lidstaten van de Europese Unie en andere landen die over een passend beschermingsniveau op vlak van gegevensbescherming beschikken.	En outre, Sigedis assure la compatibilité de l'application avec des applications similaires développées dans d'autres États membres de l'Union européenne et dans d'autres pays qui disposent d'un niveau de protection des données adéquat.
Bovendien doet dit samenwerkingsakkoord geen afbreuk aan de mogelijkheid dat gefedereerde entiteiten een andere digitale toepassing te ontwikkelen die gegevens met betrekking tot opleiding aan personen weergeeft.	De plus, le présent accord de coopération n'affecte pas la possibilité pour les entités fédérées de développer une autre application numérique qui communique des données relatives à la formation des personnes.
HOOFDSTUK V. - Bewaringstermijn	CHAPITRE V. - Délai de conservation
Artikel 9	Article 9
Dit artikel betreft de bewaring van de in artikel 5 vermelde persoonsgegevens. De initiële verwerkingsverantwoordelijke, dit is de verantwoordelijke voor de verwerking van de 'brongegevens', staat in voor de bewaring van deze brongegevens. Het principe is dan ook dat deze gegevens bewaard blijven bij de partij of instantie van wie de gegevens afkomstig zijn. Het is niet de bedoeling om parallelle kopieën van databanken of datasets te creëren. In het licht van het levenslang leren en gelet op de arbeidsmogelijkheid voor gepensioneerden, worden de opleidingsgegevens die de betrokkene zelf in ILA invoerde, uiterlijk één maand na diens overlijden verwijderd.	Cet article concerne la conservation des données à caractère personnel mentionnées à l'article 5. Le responsable initial du traitement, c'est-à-dire la personne chargée de traiter les "données de base", est responsable de la conservation de ces données de base. Par conséquent, le principe est que ces données sont conservées auprès de la partie ou de l'organe dont elles émanent. Dans le cadre de la formation continue et compte tenu des possibilités d'emploi pour les retraités, les données de formation saisies par la personne concernée dans l'ILA sont supprimées au plus tard un mois après son décès.
De partijen streven naar een uniforme dienstverlening over de tijd heen. Binnen hun respectieve bevoegdheden zorgen zij	Les parties s'efforcent d'assurer un service uniforme dans le temps. Dans le cadre de leurs compétences respectives,

ervoor dat de bewaartermijn van opleidingsgegevens toelaten om de doelstellingen van dit samenwerkingsakkoord te realiseren. Daartoe kunnen zij hun regels inzake het bewaren en vernietigen van opleidingsgegevens op elkaar afstemmen.	elles veillent à ce que la durée de conservation des données relatives à la formation permette d'atteindre les objectifs du présent accord de coopération. À cette fin, elles peuvent harmoniser leurs règles en matière de conservation et de destruction des données relatives à la formation.
HOOFDSTUK VI. – Verantwoordelijkheid, transparantie en veiligheid	CHAPITRE VI. - Responsabilité, transparence et sécurité
Artikel 10	Article 10
Dit artikel wijst enerzijds Sigedis en anderzijds de bevoegde gefedereerde entiteiten of de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen als de verwerkingsverantwoordelijken aan, ieder voor hun bevoegdheid. Dit artikel verduidelijkt dat Sigedis optreedt als verwerkingsverantwoordelijke voor de verwerkingen die noodzakelijk zijn in het kader van het beheer van de Individual Learning Account. Sigedis waarborgt eveneens de veiligheid en toegang tot de gegevens die via de Individual Learning Account ter beschikking worden gesteld.	Cet article désigne Sigedis, d'une part, et les entités fédérées compétentes ou les organismes désignés par les entités fédérées compétentes, d'autre part, comme responsables du traitement, chacun pour leur compétence. Cet article précise que Sigedis agit en tant que responsable du traitement pour les traitements nécessaires dans le cadre de la gestion de l'Individual Learning Account. Sigedis assure également la sécurité et l'accès aux données mises à disposition via l'Individual Learning Account.
Sigedis neemt als verwerkingsverantwoordelijke de nodige maatregelen om betrokkenen op transparante wijze te informeren over de gegevensverwerkingen in het kader van de Individual Learning Account, overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Verordening Gegevensbescherming. Deze informatie wordt opgesteld in begrijpelijke taal en is gemakkelijk toegankelijk via de privacyverklaring op de website mycareer.be.	En tant que responsable du traitement, Sigedis prend les mesures nécessaires pour informer les personnes concernées de manière transparente sur le traitement des données dans le cadre de l'Individual Learning Account conformément aux dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données. Ces informations sont rédigées dans un langage compréhensible et sont facilement accessibles via la déclaration en matière de protection de la vie privée sur le site web mycareer.be.
Verder leeft Sigedis bij de ontwikkeling en het beheer van de Individual Learning Account de principes van gegevensbescherming door ontwerp en door standaardinstellingen na overeenkomstig artikel 25 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming. Zo	En outre, Sigedis respecte les principes de protection des données dès la conception lors du développement et de la gestion de l'Individual Learning Account, conformément à l'article 25 du Règlement Général sur la Protection des Données. Ainsi, dès le début et tout au long du

wordt van bij aanvang en continu tijdens de ontwikkeling van ILA onder meer ingezet op robuuste beveiliging, monitoring en logging van toegangen.	développement de l'ILA, l'accent est mis, entre autres, sur la sécurité robuste, la surveillance et le logging des accès.
De bevoegde gefedereerde entiteiten of de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen treden op als verwerkingsverantwoordelijke voor de verwerkingen die noodzakelijk zijn om loopbaanbegeleiding te bieden aan en de inschakeling op de arbeidsmarkt te organiseren van personen.	Les entités fédérées compétentes ou les organismes désignés par les entités fédérées compétentes agissent en tant que responsables du traitement des traitements nécessaires pour offrir une orientation professionnelle aux personnes et pour organiser leur insertion sur le marché du travail.
De verwerkingsverantwoordelijke aangeduid bij dit samenwerkingsakkoord staat, binnen deze toegekende opdracht, in voor de naleving van de verplichtingen die voortvloeien uit de Algemene Verordening Gegevensbescherming. Daarmee wordt onder meer bedoeld dat zij de vereiste transparantie voorzien over de gegevensverwerkingen in het kader van de door hen nagestreefde doeleinden en de betrokken personen bepaald in artikel 4 hierover informeren.	Le responsable du traitement désigné par le présent accord de coopération garantit, dans le cadre de la mission qui lui est confiée, le respect des obligations découlant du Règlement Général sur la Protection des Données. Cela signifie, entre autres, qu'ils fournissent la transparence requise sur les traitements de données dans le cadre des finalités qu'ils poursuivent et qu'ils en informent les personnes concernées visées à l'article 4.
De instantie of instelling die een gegevensbank voor gegevens met betrekking tot opleiding beheert, blijft evenwel instaan om de veiligheid en de toegang tot de gegevens in die gegevensbank te waarborgen.	Toutefois, l'organisme ou l'institution qui gère une base de données de données relatives à la formation reste responsable de la sécurité et de l'accès aux données de cette base de données.
De instelling of instantie waarvan de gegevens met betrekking tot opleiding afkomstig zijn, treedt op als verwerkingsverantwoordelijke om de juistheid van deze gegevens te waarborgen en te reageren op de verzoeken om de gegevens recht te zetten die niet correct zijn.	L'institution ou l'organisme d'où proviennent les données relatives à la formation agit en tant que responsable du traitement des données pour garantir l'exactitude de ces données et pour répondre aux demandes de rectification des données incorrectes.
HOOFDSTUK VII. - Diverse bepalingen	CHAPITRE VII. - Dispositions diverses
Artikel 11	Article 11
Artikel 11 regelt de beslechting van geschillen tussen de partijen door een samenwerkingsgerecht. De aanwijzingsmethode voor de leden van het samenwerkingsgerecht wordt bepaald door een protocolakkoord.	L'article 11 régit le règlement des litiges entre les parties par un tribunal de coopération. Le mode de désignation des membres du tribunal de coopération sera déterminé dans un protocole d'accord.

Artikel 12	Article 12
Artikel 12 draagt de Interministeriële conferentie Werk op om afspraken te maken over de fasering, de uitvoering en naleving van de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord en om aanpassingen voor te stellen.	L'article 12 charge la Conférence interministérielle Emploi de la mission de s'accorder sur le phasage, la mise en œuvre et le respect des dispositions du présent accord de coopération et de proposer des adaptations.
Artikel 13	Article 13
Artikel 13 betreft een inwerkingtredingsbepaling.	L'article 13 concerne une disposition d'entrée en vigueur.